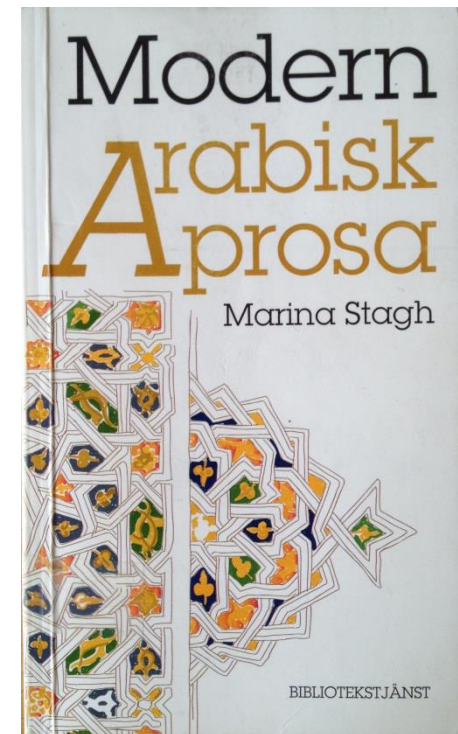
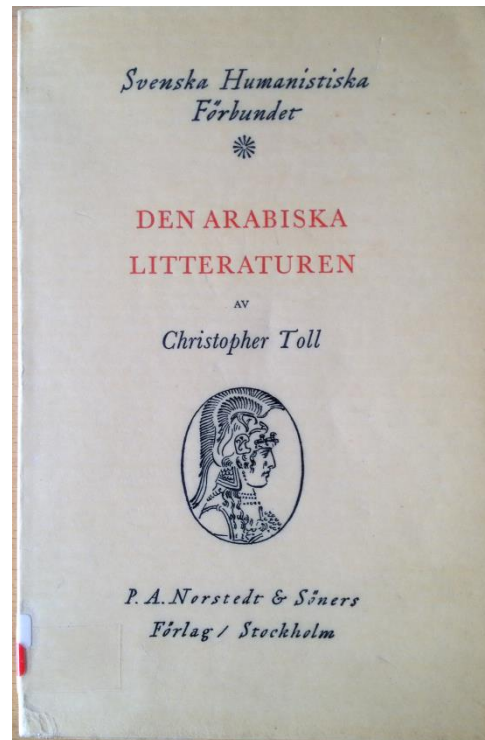
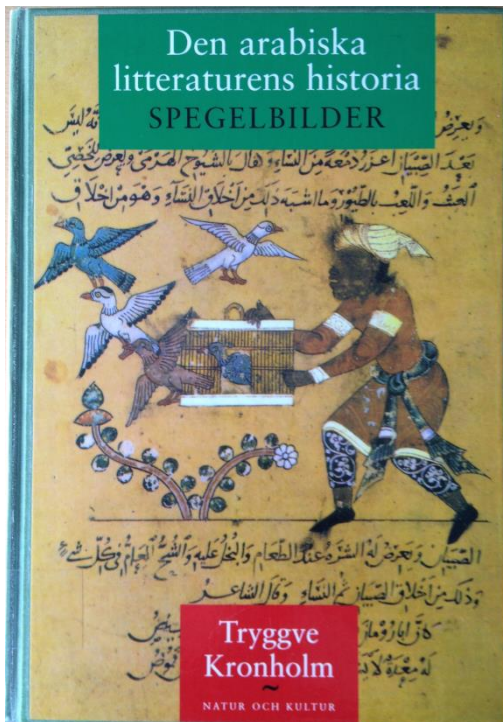


# Att bevaka och köpa in arabisk litteratur - utan att kunna arabiska

[elisabet.risberg@stockholm.se](mailto:elisabet.risberg@stockholm.se)

# Arabisk litteraturhistoria på svenska



[www.varldslitteratur.se](http://www.varldslitteratur.se) har en mycket bra översikt av arabisk litteraturhistoria

# Att bevaka ny arabisk litteratur

The screenshot shows the homepage of the website 'Arabic Literature (in English)'. The header is black with the site title in white. Below the header is a red navigation bar with the text 'EVENTS CALENDAR'. The main content area is white and features a large article titled 'Good Morning, Ladbrokes: Nobel Betting Beyond Adonis and Nawal El Saadawi' by MLYNKQALEY, dated October 11, 2016. To the left of the article is a book cover for 'Little Karamah' by Little Karamah. Below the article is a sidebar with 'Featured Categories' (EGYPT) and 'Recent Posts' (Blind Spots: A Millennium of Arabic in Translation). On the right side, there is a search bar and a subscription form with the text 'Hos oss hitlar du' and a 'snickare' button.

<https://arablit.org/> Den i dag viktigaste informationskanalen på engelska.

# Arabiska litteraturpriser att uppmärksamma

## International Prize for Arabic Fiction (IPAF)



The screenshot shows the homepage of the International Prize for Arabic Fiction (IPAF). At the top, there is a logo with an open book and the text "الجائزة العالمية للرواية العربية" and "INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION". Below the logo is a navigation menu with items: Submissions, About the Prize, 2016 Prize, News, Translations, Nadwa, Previous Years, and عربي. The main content area features a large image of a book market with people browsing. To the left, there are three news snippets: "Rabai al-Madhoun appears at Berlin International Literature Festival", "Nadwa: Jordan: IPAF hosts first writers' workshop in Jordan", and "Interview with Raja Alem, author of 'The Dove's Necklace', published in the UK by Duckworth today". In the center, there is a "Welcome" section with a paragraph about the prize's prestige and its aim to reward excellence in contemporary Arabic creative writing. To the right, there are sections for "Previous Years" and "Translations".

[www.arabicfiction.org](http://www.arabicfiction.org)

## Sheikh Zayed Award



The screenshot shows the homepage of the Sheikh Zayed Award website. At the top, there is a circular logo with Arabic calligraphy and the text "تقدير للإبداع" and "Recognizing Creativity". Below the logo is a large image of two men, one in traditional Arab attire and one in a suit, looking at a laptop. To the right of the image is the text "Recognizing Creativity" and a paragraph about the award's establishment in memory of Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan. Below the image is a navigation menu with items: Home, Sheikh Zayed, About, Cycles, Press, عربي, and a search bar. The main content area features a "News" section with the headline "Announcement of the Winners of 'Sheikh Zayed Book Award'" and a sub-headline "Announcement of the Winners of 'Sheikh Zayed Book Award'". Below the news section is a large image showing the award's logo and several book covers, including one titled "بهدى القهوه".

[www.zayedaward.ae](http://www.zayedaward.ae)

# Recensioner och artiklar

ahramonline

Please enter keyword

SEARCH

Home Egypt Travel Rio World Business Opinion Arts & Culture Folk Sports Life & Style Heritage **Books** Multimedia

## Books

### Identity of Italian mysterious author Ferrante unmasked

The alleged revelation of the real name of best-selling author Elena Ferrante has led to a wave of criticism and to a surge in sales for her acclaimed quartet of "Neopolitan" novels.

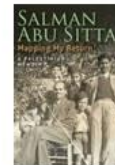
Author Gloria Naylor, writer of 'The Women of Brewster Place,' dies  
The Women of Brewster Place' is Naylor's self-described "love letter" to a community of African-American women in a housing project

A Conference on the life and works of René Guénon at the French Institute  
Alain Gresh discusses 'Islam and its Haters in Europe' in Cairo 4 Oct  
French journalist, Alain Gresh, will be in Cairo to discuss the controversy of Islam in Europe on 4 October at the Egyptian Initiative for Personal Rights

### Alain Gresh: The idea of unified Muslims in the West is nonsense

### A Palestinian memoir: An aerial photo of my family house

Salman Abu Sitta, Mapping My Return: A Palestinian Memoir, Cairo: AUC Press, 2016. pp318



### Pulitzer-winning playwright Edward Albee dies at 88 at his NY home

Albee, the writer of 'Who's Afraid of Virginia Woolf?' died after suffering a short illness to which he apparently succumbed according to his assistant

## Readers Picks

Most Viewed

Most Commented

1. A Palestinian memoir: An aerial photo of my family house
2. Alain Gresh discusses 'Islam and its Haters in Europe' in Cairo 4 Oct
3. Author Gloria Naylor, writer of 'The Women of Brewster Place,' dies
4. Alain Gresh: The idea of unified Muslims in the West is nonsense
5. Identity of Italian mysterious author Ferrante unmasked
6. A Conference on the life and works of René Guénon at the French Institute
7. Book Alert: Algerian writer Samir Qacimi launches his novel in Cairo

Ahram online / Books - engelskspråkig tidning baserad i Egypten som recenserar nyutgiven skön- och fack-litteratur.

<http://english.ahram.org.eg/UI/Front/Books.aspx?NewsPortalID=18>

# Att läsa arabisk litteratur

utan att kunna arabiska

Boktips från engelskspråkiga bloggar



**Arab Arts  
Blog**



NewArab  
Review

BOOKS | SHORT STORIES | ESSAYS | VIDEO ESSAYS | FEA

Bloggar om arabisk litteratur i engelsk översättning, men också om konst, teater, film och fotografi från MENA

<http://www.thearabreview.org/>

<https://arabhyphen.wordpress.com/>

<http://tellemchaho.blogspot.se/> (Litteratur från Algeriet, mest på franska)

<http://qisasukhra.wordpress.com/> (Utdrag ur ej ännu översatt arabisk litteratur)

<http://thetanjara.blogspot.se/>

# Boktips från svenska webbsidor (och en dansk)

**världslitteratur.se**

Hem

Författare & böcker

Översättare & utgivare

På Världslitteratur.se kan man läsa om arabisk litteratur i svensk översättning. <http://varldslitteratur.se/>

## Bokstigen

som leder till modern arabisk litteratur (på engelska) och lite annat.

På Bokstigen hittar man arabisk litteratur i engelsk och svensk översättning. Även barn- och ungdomslitteratur och litteratur i MENA-miljö presenteras. <http://www.bokstigen.blogspot.se/>

Institutionen för orientaliska språk



Institutionen för orientaliska språk har ett Litteraturblad på sin webb. Där finns bl a tips på litteratur i engelsk och fransk översättning.

<http://www.orient.su.se/mena/litteraturbladet>



Naqd är en dansk tidskrift som förmedlar kunskap om Mellanösterns moderna litteratur. Nr 13, som är en (svenskspråkig) bibliografi över arabisk litteratur i översättning, finns också online.

<http://www.naqd.dk/tidsskriftet.html>

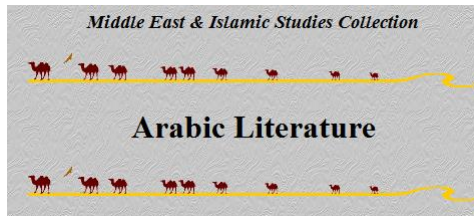
## ”Nischade” webbsidor och en tidskrift



En webbsida om kvinnliga författare från och med anknytning till MENA  
<http://arabwomenwriters.com>



Nätbaserad litterär tidskrift som bl a presenterar moderna egyptiska författare som skriver på engelska. <http://www.rowayat.com/>



En länklista på Cornell Universitys webbsida. Länkar till både modern och klassisk litteratur, om författare och poeter, länkar till fulltexter i översättning och i original.  
<http://www.library.cornell.edu/colldev/mideast/arablit.htm>



Banipal är den största och viktigaste tidskriften om modern arabisk litteratur. De publicerar utdrag ur kommande översättningar och har fina författarepresentationer. En stor del av materialet finns också online.  
<http://www.banipal.co.uk/>



# Att köpa arabisk litteratur i Sverige



Bibliotekstjänst har ett ganska bra utbud när det gäller arabisk litteratur. Man kan kontakta dem angående profilköp och också beställa titlar som de inte redan har.

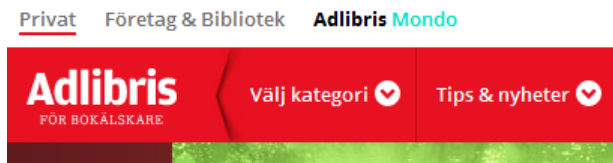
<http://btj.se/>



Ferdosi har ett stort urval av arabisk litteratur. På webbsidan är böckerna kategoriserade i många olika ämnesområden. <https://www.ferdosi.com/>



Khayyam satsar mycket på läroböcker för modersmålsundervisning men har också ett urval av skön- och facklitteratur för vuxna . Det är möjligt att få böcker på påseende. <https://www.khbooks.se/>



Både Adlibris och Bokus har böcker på arabiska men av väldigt varierande kvalitet. Translittereringen följer inte biblioteksstandard och kan vara väldigt svåra att söka fram. Ett tips är att söka på förlagsnamn.

[www.adlibris.se](http://www.adlibris.se)



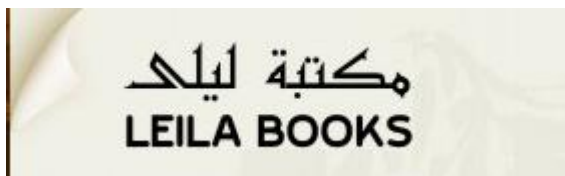
# Att köpa arabisk litteratur utanför Sverige



Sulaiman's bookshop i Beirut har länge distribuerat arabisk litteratur till amerikanska och europeiska universitetsbibliotek. De är också IB främsta distributör för litteratur utgiven i Libanon och angränsande länder.

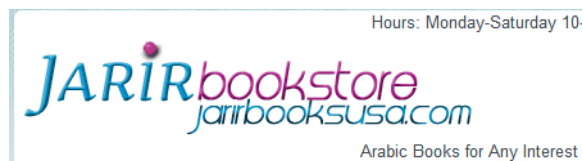
Webbaserad katalog: <http://www.arabicbookshop.net>

Mer avancerad katalog och nyhetslistor: <http://www.sulaimansbookshop.com/> (kräver medlemskap och inloggning) Beställning kan ske genom webbsidan, men det fungerar också att via epost skicka en lista på titlar. Faktura ok.



Leila books är motsvarigheten till Sulaiman's men finns i Kairo. De kan i princip distribuera allt som ges ut i Egypten. Även där går det bra att kommunicera och beställa genom epost och betala med faktura.

<http://www.leilabooks.com/en/>



Jarir bookstore är en stor amerikansk nätbokhandel för arabisk litteratur. Litteraturen är uppdelad i olika kategorier och även om man inte köper litteratur därifrån så kan man få mycket information om vad som finns på marknaden. <http://jarirbooksusa.com/index.html>

# Bonusmaterial!

## Mer arabisk litteratur i engelsk översättning



Hamad Bin Khalifa University Press ger ut arabisk litteratur i engelsk översättning och engelsk och fransk litteratur i arabisk översättning. Både skön- och facklitteratur. Inom utgivningen finns ett flertal arabiska bästsäljare och böcker som passar bra för unga vuxna.

<http://books.hbkupress.com/>

Tidigare Bloomsbury Qatar Foundation.

# SAQI

30 YEARS OF INDEPENDENT PUBLISHING

Ett fantastiskt förlag för alla som är intresserade av arabisk litteratur och kultur.

<http://www.alsaqibookshop.com/>



Haus Publishing/Arabia Books ger ut arabisk litteratur i engelsk översättning och litteratur om arabvärldens kultur, historia och politik. <http://hauspublishing.com/>

# Webbsidor som skriver om litteratur från hela världen

## World Literature Today

*Your passport to great reading.*

I sökrutan på World Literature Today kan man t ex söka "arabic" och få fram artiklar relaterade till arabisk litteratur

<http://www.worldliteraturetoday.org/>



[Words Without Borders](#) – en guldgruva för den som är intresserad av världslitteratur!



Recensioner av litteratur från hela världen i engelsk översättning. Det finns ett index där man kan söka efter både författare, nationalitet och språk.

<http://www.complete-review.com/main/main.html>

# Kultur – samhälle - politik



En engelsk/tysk/arabisk webbsida som uppmanar till dialog. Många intressanta artiklar och analyser. Under "culture" skrivs om litteratur, konst, musik, teater m.m.

<http://en.qantara.de/>



Kalimat är en väldigt fin tidskrift att läsa online (förutom några nummer som bara finns i tryckt format). Kultur, samhälle, mode, politik, analyser m.m.

<http://www.kalimatmagazine.com/>

[About Us](#) [design..atelier..](#) [Magazine](#) [Shop](#) [Articles](#) [Podcast and Sets](#) [New Media Extras](#) [Events](#)



Artiklar och essäer om böcker, konst, film, poesi, musik, teater och texter om aktuella politiska händelser i MENA-området. <http://www.aljadid.com/>